

E4 - Lucky Color?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Rio

Haruna-chan's role is...

[00:04] Rio

Student A!

[00:07] Har

Student... A?

[00:10] Rio

You're also Girl B, Spectator A, Spectator D,

[00:14] Rio

Stray Space Cat Passing Through,
Classmate A, Lady Next Door....

[00:18] Har

W-Wait a second.

Why do I have so many roles?

[00:22] Rio

You've been picked to be
a so-called show regular.

[00:26] Har

A show regular?

[00:28] Har

What does that mean?

[00:29] Shi

I've never heard of that before.

[00:31] Hon

Same.

[00:33] Rio

A show regular attends every recording
and is responsible for all sorts of roles.

[00:41] Hon

So that means Haruna will also be
going to the weekly recording sessions?

[00:45] Rio

Yeah.

[00:46] Mai

All right!

[00:48] shi

Good for you, Haruna.

[00:50] Mai

We're going to debut together!

[00:52] Har

Me... in all sorts of roles?

[00:56] Hon

What's wrong? You're not happy about it?

[00:58] Har

I am! I'm happy! I'm ready for any role,
no matter what it is!

[01:03] Mai

There we go!

[01:04] Har

Thank you for making me a show regular.

[01:07] Har

I'll do my very best!

SIGN Lucky Color?

[02:43] All

Wow, it's huge!

[02:47] Mai

Our whole house would fit in here.

[02:51] har

It's so pretty.

[02:52] Shi

Just finished and steaming hot.

[02:55] Hon

I don't think it's steaming...

[02:58] Chi

It has that new house smell.

[03:00] Rio

From now on, this is your home.

SIGN Genki Moving Center

[03:03] Rio

This will be the base where
you'll all work hard together,

[03:06] ---

deepen your bonds,
and grow toward your dreams.

[03:10] Chi

It looks like cooking will be easy here.

[03:12] Yuz

Oh, there's no cook?

[03:14] har

I wouldn't think so.

[03:16] Mai

It's so big! You could swim in that!

[03:18] Air

I wouldn't say it's *that* big...

[03:20] Hon

A sauna...

[03:22] Hon

...is not included, I guess.

[03:25] Shi

This could be a nice spot for the home altar.

[03:27] Yuu

If we put anything here,
it'll be my Daivarion figures!

[03:30] Rio

Neither is going there.

[03:34] Rio

The *Bloom Ball* and *Vogel* girls
will live on the second floor.

[03:37] Rio

Everyone else will eventually
live on the floor above.

[03:41] All

Okay!

[03:44] Chi

What a nice room!

[03:46] Rio

This is pretty big.

[03:49] Yuz

Maybe I'll change these.

[03:51] Hon

There's a shower!

[03:53] Mai

I've always wanted my own room!

[03:56] Yuu

Perfect!

[03:58] Shi

Now I can relax.

[04:01] Har

So this is my room from now on.

[04:07] Chi

We'll have to work out a cleaning schedule.

[04:09] Hon

Everyone should label the
food they put in the fridge.

[04:13] Shi

And if you eat someone else's
food, the penalty is death.

[04:16] Hon

Harsh.

[04:17] Shi

We'll hold a memorial.

[04:20] Rio

The *Vogel* group needs to head over to Masaki-san now.

[04:23] Yuu

Okay!

[04:27] Mas

The other party has acknowledged your participation in the project.

[04:32] Mas

You are now officially the cast of *Project Vogel*.

[04:37] Mas

Ponypony Music proposed the idea of marketing a group of four imaginary idols.

[04:44] Mas

The four of you will be doing their voices as well as the singing.

[04:50] Yuu

Huh? Four idols who came from the future?

[04:54] Chi

So this is a time travel story?

[04:56] Yuu

"Four girls return from a dissolute future where idol culture no longer exists.

[05:00] Yuu

Will the girls be able to become idols in the present to save their future?"

[05:06] Yuu

I don't get it.

[05:08] Yuz

This sounds fun!

[05:10] Mas

Well, it's still in the planning stage, so at this point, anything could still change.

[05:16] Yuu

Then I want them to pilot robots!

[05:18] Chi

Pretty sure that's just you.

[05:21] Yuz

Can we decide who gets which role?

[05:23] Rio

That will come later—

[05:24] Mis

Sure, why not?

[05:25] Mis

You don't often get a chance
to pick your own role.

[05:30] Yuu

Then I want this girl!

[05:32] Yuu

Yuuki and Yuuki must be fate.

[05:35] Chi

Then I'd like this girl.

SIGN Hanaguri Saki

[05:37] Chi

I feel like she kind of looks like me.

[05:41] Air

Oh, th-then we...

[05:44] Yuz

You can pick first.

[05:46] Air

Sorry... Let's see...

SIGN Kashii Touko

[05:49] Air

I'd like this one.

[05:51] Yuz

Then it looks like I'm Rin.

SIGN Ichinose Rin

[05:54] Yuz

Let's do this, Rin.

[05:56] Yuu

Okay, it's settled!

[05:59] Mas

Since you chose your roles yourselves,
make sure you nurture them with love.

[06:03] Mas

Whether these girls succeed or fail
depends on what you put into it.

[06:07] All

Right!

[06:09] Mas

Your lessons will be conducted by
Kirika, just like your acting lessons.

[06:15] Kir

I will be strict, so be ready.

[06:18] Kir

If I feel like you aren't getting anywhere,
I'll make you quit right away.

[06:22] All

We look forward to working with you.

[06:28] Har

Going to school from here feels kind of new.

[06:32] Mai

How long does it take again?

[06:34] Mai

Also, I didn't know you guys
attended the same school.

[06:37] Hon

Right?

[06:38] Yuu

Oh, yeah! I'm a first-year, though.

[06:40] Mai

I'm a third-year.

[06:42] Hon

I'm a second-year.

[06:43] Yuu

Then you're both my upperclassmen!

[06:45] Shi

You'd better hurry up, high school kids.

[06:48] Hon

Shiho, what about college?

[06:51] Shi

My first class starts later.

[06:54] Air

What should I do about the dirty dishes?

[06:56] Chi

Don't worry. I'll do them for you.

[06:59] Chi

I've got some time until
I have to go to work.

[07:01] Air

Sorry about that.

[07:03] All

We're off!

[07:07] Chi

Don't you need to head out, too?

[07:09] Yuz

I do.

[07:52] Kir

Not bad.

[07:54] Kir

Let's keep this up.

[07:59] Kir

Next up is dance.

[08:00] Kir

We'll start with some basic movements.

[08:03] Kir

Watch my movements carefully
and try to copy them.

[08:17] Yuu

Copy them.... Copy them....

[08:26] Kir

Eniwa-san, be more confident!

[08:28] Air

Okay! I'm sorry!

[08:32] Yuu

I'm exhausted.

[08:35] Chi

That was more legit than I expected.

[08:38] Yuz

I can't move!

[08:41] Yuu

That was really great, though, huh?

[08:43] Chi

Yeah. We have to do our best tomorrow, too.

[08:46] Yuz

What?! You mean we don't have tomorrow off?

[08:49] Chi

It's the first day. Now's when
we have to push the hardest.

[08:52] Yuu

Totally!

[08:53] Yuz

All right...

[08:55] Chi

Come on, Airi.

[08:58] Air

Yeah.

[09:02] Air

I wonder if I can keep up...

SIGN For you, Pisces...

SIGN Today's lucky color

SIGN Yellow

[09:13] Yuu

The yellow looks cute on you.

[09:16] Air

It's my lucky color for today.

[09:18] Kir

That's it.

[09:19] Kir

Feel the rhythm in your bodies.

[09:24] Kir

Eniwa-san, you're behind the beat.

[09:26] Air

R-Right! I'm sorry!

[09:34] Kir

One, two, three, four!

[09:37] Kir

One, two, three, four!

[09:40] Kir

One, two, three, four!

[09:42] Kir

One, two, three, four!

[09:45] Kir

One, two, three, four!

[09:45] Air

I'm the only one behind the beat again...

[09:48] Kir

Eniwa-san?

[09:48] Air

Right! I'm sor—

[09:53] Air

I-I'm sorry.

[09:55] Yuu

Don't worry about it.

[09:57] Chi

Come on, pull yourself together.

[09:59] Yuz

You okay?

[10:01] Air

Yeah...

[10:04] Kir

One, two, three, four!

[10:07] Kir

One, two, three, four!

[10:10] Kir

One, two, three, four!

[10:13] Kir

One, two, three, four!

[10:16] Kir

Turn!

[10:21] Yuu

This one was good!

[10:23] Chi

Yeah, we turned nicely.

[10:25] Yuz

Excellent!

[10:28] Chi

Now let's try to do it even better!

[10:29] ---

Yeah!

SIGN Eerily accurate!

SIGN House of Horoscopes

SIGN Your special lucky color is...

[10:44] Air

I-I'm sorry!

[10:46] Kir

Eniwa-san, I told you to
be confident when dancing.

[10:50] Kir

And what are you wearing?

[10:52] Air

My lucky color for today is leopard print.

[10:55] Yuu

Does leopard print count as a color?

[10:57] Chi

Dunno.

[10:58] Yuz

That's cool!

[10:59] Yuz

Where did you buy it?

[11:00] Air

I'm trying all sorts of solutions,
but nothing seems to work.

[11:05] Yuu

So it was a solution?

[11:06] Kir

If things like that could improve
your skills, life would be easy.

[11:09] Kir

You just have to work on it yourself.

[11:12] Air

I'm sorry...

[11:15] Kir

Let's stop here for today.

[11:18] All

Thank you very much!

[11:20] Kir

Good work.

[11:22] Yuu

So you like horoscopes, Airi?

[11:24] Chi

Horoscopes are fine, but for dancing,
the only thing that works is practice.

[11:28] Yuz

Airi, let's enjoy this together.

[11:32] Yuu

Don't worry!

Less horoscope and more go-get-'em!

[11:35] Yuu

Let's do this!

[11:38] ---

Yeah.

[11:39] all

We just have to work hard.

[11:40] all

You'll be fine.

[11:41] all

Yeah!

[11:51] Yuu

Airi, are you oka—

[11:54] Yuu

What is that?

[12:01] Kir

Not this again.

[12:04] Air

Th-These are just...

[12:06] Chi

Oh, wow, it's completely covered!

[12:08] Yuu

Wow, that's really something.

[12:10] Yuu

Are these all amulets and good luck charms?

[12:13] Yuz

This one's really cute!

[12:15] Air

I'm sorry.

[12:16] Air

I still feel insecure...

[12:18] Chi

I told you that the only way is to practice.

[12:20] Yuu

Less horoscope and more go-get-'em, remember?

[12:24] Yuz

So where did you buy this? I want one, too!

[12:31] Kir

I'm failing all of you.

[12:34] ---

What?!

[12:34] Yuz

But why?

[12:35] Chi

I'm doing this seriously, though.

[12:40] Kir

If you don't understand why,
then this whole thing is hopeless.

[12:43] Kir

I'll go tell Masaki myself.

[12:45] Kir

See you.

[12:48] Chi

Kirika-sensei!

[13:04] Chi

Airi...

[13:06] Air

I'm sorry, Yuuki-chan.

This is all my fault.

[13:09] Air

You were properly practicing, too.

[13:12] Air

And you were getting better.

[13:14] Air

But it's because I'm still so useless that...

[13:18] Air

How come you don't have any confidence?

[13:22] Air

I'm terrible at everything I do.

[13:25] Air

The last three New Year's fortunes

I've drawn were Terrible Luck.

[13:30] Yuu

You should stop drawing those.

[13:32] Air

At the end-of-the-year party,

I picked the sushi with wasabi in it,

[13:36] Air

and at the party before that, I picked
the cream puff filled with chili peppers.

[13:41] Yuu

Maybe you should just stay

in bed around New Year's.

[13:43] Air

Today's fortune was also the worst.

[13:46] Yuu

That was just today's.

[13:48] Air

No, lately it's been all the time.

[13:51] Air

I feel like this is a message

for me to just quit.

[13:55] Yuu

Airi....

[13:59] Mas

Come in.

[14:02] Yuu

Excuse me.

[14:04] Yuu

Masaki-san, what should we do?

[14:07] Mas

Kirika already told me.

[14:09] Yuu

We don't want to quit yet!

[14:12] Yuu

We just got together, and...

[14:16] Mas

So what do you think
would help the situation?

[14:19] Yuu

If Airi had some confidence.

[14:22] Mas

So is Airi the only problem?

[14:26] Mas

What about you?

[14:28] Mas

There was no problem with you?

[14:31] Mas

Or the other two girls?

[14:35] Mas

Yuuki, if you want to change someone,
you have to change yourself first.

[14:40] Mas

That's the only thing you can do.

[14:44] Yuu

I... should change?

[14:55] Yuu

Change?

[15:00] Yuu

Good morning, Airi!

[15:05] Chi

Wow!

[15:06] Yuu

Ignite the heart of steel and
let the soul of justice roar!

[15:11] Yuu

Dual fusion! Daivarion!

[15:14] Chi

What is all this so early in the morning?!

[15:16] Yuu

Well? Did I change?

[15:18] Chi

I have no idea what you're talking about.

[15:22] Yuu

Huh? Where's Airi?

[15:24] Chi

She already left.

[15:26] ---

Huh?!

SIGN Your Fortune

SIGN Terrible Luck

SIGN Your wishes won't come true.

SIGN For you, Pisces...

SIGN Today's lucky color

SIGN White

SIGN White items could rescue you from a tight spot!?

It's a day when nothing works out,
but maybe you can find a little happiness?

SIGN Today's lucky spot

SIGN High places

SIGN The Tower Card

SIGN 12th Rank

SIGN Recommendation:

SIGN Get some rest!

SIGN Go back to bed

[15:41] Air

Not again...

[15:43] Air

What should I do?

[15:47] Har

Please be tasty...

[15:51] Yuu

Hey, so...

[15:54] Yuu

What does it mean to change?

[15:56] Har

Wh-Who is that?!

[15:59] Har

Changing yourself... That's hard.

[16:03] Yuu

Yeah. It is.

[16:06] Yuu

What are these cookies for?

[16:08] Har

You can have one if you'd like.

[16:10] Har

We were going to practice a bit
for the *Bloom Ball* recording,

[16:15] ---

and I thought it might be

nice to have some then.

[16:19] Har

You know, these things are especially tasty because you eat them together with every—

[16:23] Yuu

That's it!

[16:24] Har

Huh?

[16:31] Air

I need to tell Masaki-san to please let the other girls continue.

[16:37] Air

I'm the only one who needs to quit.

[16:38] Chi

Hey, watch it!

[16:39] Yuz

That's hot! Crap!

[16:41] Chi

The entire building reeks now!

[16:43] Yuz

Help me!

[16:44] Yuz

My eyes won't open!

[16:45] Chi

Sheesh! I don't want any!

[16:47] Yuz

Me, neither!

[16:48] Yuu

The fanning part is important!

[16:52] Yuu

Welcome back, Airi.

[16:56] Air

That smells really strong.

[16:59] Yuu

Better get some ventilation.

[17:03] Air

What are you doing, Yuuki-chan?

[17:07] Yuu

I'm making some inari sushi for everyone for lunch.

[17:11] Air

Inari sushi?

[17:13] Air

Wow, that's a lot.

[17:15] Yuu

Yeah. It's for four people.

[17:17] Air

Four?

[17:19] Yuu

Do you think it's not enough?

[17:20] Yuu

I was hoping 100 would be enough.

[17:23] Air

Um...

[17:27] Air

So, Yuuki-chan...

[17:29] Air

About *Vogel*... I was thinking that...

[17:31] Yuu

Ow, hot!

[17:34] Yuu

The rice still wasn't cool enough.

[17:37] Air

Um, I was....

[17:38] Yuu

Don't worry! It'll definitely
be done by lunchtime!

[17:43] Air

Um...

[17:44] Yuu

Hot!

[17:48] Yuu

I won't let this get to me!

[17:52] Air

Um...

[17:54] Air

Can I help?

[17:58] Yuu

Okay, watch me.

[18:00] Yuu

You pull this open like so...

[18:03] Yuu

Put the sushi rice inside...

[18:05] Yuu

Fold the flap closed, and then
gently press it together.

[18:10] Ari

Like this?

[18:11] Yuu

Yeah!

[18:13] Air

I did it!

[18:15] Yuu

Looks good!

[18:18] Air

Why inari sushi, though?

[18:20] Yuu

This is a really popular item
at my parents' restaurant.

[18:24] Yuu

After eating these,
everybody is full of energy.

[18:27] Yuu

It's what I eat when I have a big day ahead!

[18:39] Yuu

Destiny is nice, huh?

[18:42] Yuu

That's what you said, not long ago.

[18:47] (Flashback) Mas

All four of you have very different reasons
for being here, and yet, here you are.

[18:51] (Flashback) Mas

Could that be a coincidence?

[18:54] (Flashback) Ai

It... might be destiny?

[18:56] (Flashback) Mas

What do you think?

[18:59] (Flashback) Air

I'd like it to be destiny.

[19:02] (Flashback) Mas

Destiny is something you guys will create.

[19:06] (Flashback) Mas

If you want this, you'll surely look
back to this meeting as destiny.

[19:11] (Flashback) Yuz

All of us...

[19:13] (Flashback) Chi

...being here...

[19:16] (Flashback) Yuu

...is destiny?

[19:19] Yuu

I was thinking that I wanted
us four to create destiny!

[19:23] Air

But can I stay like this?

[19:28] Air

Is it okay for me to continue with you all?

[19:31] Yuu

I want to do this with you, Airi!

[19:35] Air

Yuuki-chan...

[19:37] Air

But all I do is cause
trouble for everyone else.

[19:40] Chi

You'll never make it in time
for lunch at that rate.

[19:44] Air

Chisa-chan...

[19:45] Yuz

I'm going to help, too.

[19:47] Air

Yuzuha-chan...

[19:49] Yuu

You came to help?

[19:50] Yuz

Of course!

[19:51] Chi

Let's hurry up and do it.

[19:56] Air

I'm... sorry, every—

[19:57] Yuz

I've never made inari sushi before!

[19:59] Yuz

It's my first time touching one
and my first time eating one.

[20:03] Yuu

Hey!

[20:05] Yuz

So this is inari sushi.

[20:07] Yuu

What do you think you're doing?!

[20:09] Yuz

It tastes pretty interesting.

[20:11] Chi

Jeez.

[20:12] Chi

I guess, if she's doing it...

[20:14] Chi

Here you go, Airi.

[20:17] Chi

Oh, these are good.

[20:18] Yuu

Hey, we're not done yet!

[20:23] Yuu

So good!

[20:33] Air

It's delicious!

[20:53] Air

I did it!

[20:54] Yuu

That was good!

[20:56] Air

Yeah!

[20:56] Air

My lucky color today is blue.

[20:58] Air

And maybe it's the inari power, too.

[21:01] Yuu

Yeah, yeah.

[21:06] Yuz

Coach!

[21:11] Air

Um, Kirika-sensei...

[21:15] Kir

Let's get started.

[21:16] All

Right!

[21:21] Kir

This is where it starts.

[21:27] Air

This meeting might have been a coincidence,

[21:32] Air

but I hope that one day...

[21:35] Air

I'll look back and call it destiny!

[23:12] Rio

These are your scripts
and the rehearsal video.

[23:15] Mai

Th-They're here!

[23:23] Mai

Oh, dang, there we are!

[23:26] Shi

Yeah.

SIGN Tsubaki

SIGN Student A

[23:29] Har

There's one of my lines.

[23:31] Mai

Want to practice as soon as we get back?

[23:34] Shi

Yeah.

[23:34] Hon

Let's do that!

[23:40] Mai

Th-This is hard.

[23:42] Shi

I said it wrong.

[23:43] Har

I guess it's difficult
to get the timing right.

[23:46] Hon

But we'll get this perfected
by recording day.

[23:49] Har

Yeah!

[23:51] Mai

Let's try it one more time.

[23:52] Hon

Let's do our best!

[23:53] All

Yeah!

[23:57] all

Next time, "Starting Line."

SIGN Starting Line

Revision #1

Created 2024-03-21 19:15:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 19:15:44 UTC by whimsee